

## **ОТЗЫВ**

**на автореферат диссертации Юань Линь**

**«Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика**

Диссертация Юань Линь посвящена выявлению лингвистических маркеров преднамеренного искажения в русскоязычном и китайскоязычном новостных дискурсах. Исследования проблем новостной дискурсологии являются актуальным и интересным современным направлением различных областей науки, в том числе лингвистики. На наш взгляд, перспективность изысканий в кругу проблем релевантных лингвокогнитивным искажениям на оси «правда – лож» в коммуникации является достаточно важной. Автор убедительно доказывает важность поставленной проблемы, её многоуровневость и многогранность; фокус исследовательского внимания направлен на выявление специфики лингвистических маркеров преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе двух стран и особенностей трансформации ценностного этнокультурного кода в структуре новостных текстов в национально-культурном аспекте.

Задачи и методы исследования, а также положения, выносимые на защиту, сформулированы чётко, теоретическая значимость и практическая ценность диссертации не вызывают сомнений. Необходимые для научной работы вышеперечисленные элементы отражают серьёзный и глубокий подход Юань Линь к формальным разделам диссертации. Отметим объём и разнообразие привлекаемых для



исследования материалов в объёме 535 текстов русскоязычных и китайскоязычных новостей за 2013–2023 гг.

Систематизация широкого круга проблем позволила автору сделать значимые выводы по выдвинутой проблематике. Диссертационное исследование вносит определённый вклад в изучение теоретических и практических разработок в отечественную лингвистику и опыт теоретического языкознания. Достоверность научных положений и выводов, содержащихся в автореферате диссертации, предопределяются адекватностью путей и методов исследования. Автор исследования весьма удачно сочетает масштабность поставленных задач с анализом новостных текстов, их детальным и глубоким осмыслением.

Результаты исследования представлены на конференциях и мероприятиях различного уровня. Основные публикации отражают ход и характер работы над исследованием, содержат 7 наименований, из них 3 опубликованы в российских научных журналах, рекомендованных ВАК РФ, 3 опубликованы в журналах, входящих в международные БД Scopus и WoS.

Автореферат и публикации отражают основное содержание диссертации. Можно утверждать, что данная работа представляет самостоятельное исследование, выполненное на высоком академическом уровне и написанное на грамотном русском языке. Автор диссертации демонстрирует широту научных интересов и глубокую эрудицию. Масштабность и оригинальность исследования, отраженные в автореферате, органично сочетаются с авторской увлеченностью темой.

Диссертация соответствует п. 2.1 раздела II Положения о присуждении учёных степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»,

утверждённого Учёным советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023 г., а её автор, Юань Линь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

*Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

Кандидат филологических наук (5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно- сопоставительная лингвистика),  
Старший преподаватель 40 кафедры ФГБОУ ВО  
«Военный университет имени князя  
Александра Невского»

Алена Дмитриевна Павлова

«05» февраля 2024

Контактные данные:

Адрес: г. Москва, ул. Большая Садовая, 14, стр. 1

Тел.: +7 (495) 699-08-16

E-mail: [ahisha@mail.ru](mailto:ahisha@mail.ru)

ПОДПИСЬ

УДОСТОВЕРЯЮ





## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Юань Линь

«Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Москва, РУДН им. П. Лумумбы, 2024)

Содержание автореферата диссертации Юань Линь свидетельствует о том, что в работе исследуются наиболее актуальные на сегодняшний день проблемы сравнительно-сопоставительной лингвистики, когнитивной лингвистики, медиалингвистики, теории языка, дискурсологии. Специфика генезиса, бытования, трансформации различных приемов, образов, мотивов и форм преднамеренного искажения рассматривается на обширном и разнообразном материале России и Китая.

Новые лингвистические парадигмы – гуманистическая и когнитивная – способствуют углубленному изучению проблем коммуникативного пространства, его культурных смыслов и границ. Любой язык находится в постоянном развитии, и все уровни его структуры в течение более или менее длительного времени подвергаются определенной модификации, в силу чего в описании языка никогда нельзя поставить точку. Рецензируемый автореферат диссертации Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» демонстрирует успешную попытку соискателя очертить поле преднамеренного искажения, обращая внимание на необходимость стандартизации и четкость терминологического определения. Автор последовательно доказывает, что разноструктурные языки обнаруживают общие закономерности образования преднамеренных искажений в языке и речи, что выводит итоги проведенного исследования на серьезный теоретический уровень.

Актуальность, практическая и теоретическая значимость не вызывают сомнений. Большой интерес представляет и скрупулезность, с которой выполнена работа, о чем свидетельствуют экскурсы в историю терминологии публичного дискурса в российской и китайской практиках, что предопределило разницу в подходах к этому типу дискурса вообще. Несомненным плюсом работы эрудированность автора, продемонстрированное умение использовать самую различную литературу, которая оказала влияние на формирование русского и китайского медиадискурсов, при этом объект и предмет исследования, источники, а также используемые в процессе анализа материалов методы, результаты соответствуют шифру указанной специальности.



Ситуация современной этнолингвоинформационной войны подчеркивает теоретическую и практическую значимость рецензируемой работы, потому что преднамеренные искажения фактов и информации не просто усиливают психоэмоциональный дисбаланс у реципиента, но и провоцируют разнообразные социальные конфликты. Исследователь аргументированно ставит вопрос о необходимости выделения преднамеренных искажений в новостном дискурсе, вступая в дискуссию с другими исследователями прошлого и современности по этому вопросу. Такое выделение позволяет произвести более четкое разграничение преднамеренного и непреднамеренного искажения в современной массмедийной картине мира.

Исследователь справедливо говорит о синергетике в применении преднамеренных искажений, четко структурирует подходы, используемые в медийной системе координат, указывая на необходимость использования лингвистических маркеров преднамеренного искажения как такового. Методы и методики исследований обоснованы в связи с поставленной целью исследования. Основные положения диссертации, вынесенные на защиту, свидетельствуют о новизне исследования, подчеркивают теоретическую и практическую значимость работы. Эти положения хорошо обоснованы фактическими материалами и многоаспектным их анализом, с применением различных методов.

Своеобразие традиционных типов преднамеренных искажений представлено на последовательном анализе новостных текстов китайской и русской лингвокультур в медиaprостранстве с учетом поликомпонентного представления преднамеренного искажения в медиадискурсе XXI века. В работе впервые осуществляется сравнительно-сопоставительный анализ примеров преднамеренных искажений различных лингвокультурных традиций. Классические типы преднамеренного искажения рассматриваются с упором на методологию XIX и XX веков, пост-классическая типология представлена на основе концепций XXI века.

Авторской находкой можно считать предлагаемый модуль поиска преднамеренного искажения, приведенный Юань Линь в табл.5 в тексте автореферата на примере архитектуры новостного сообщения с преднамеренными искажениями российско-украинских взаимоотношений в аспекте гиперболизации значимости украинской современной музыки в русскоязычном новостном дискурсе. Данный аспект работы является несомненным плюсом, позволяя четко, аргументированно и быстро определить детекцию преднамеренного искажения в различных типах текста (в том числе с креолизированными включениями) в синхронии и диахронии, с учетом использования психофизиологических средств воздействия.



Отрадно, что высокий уровень апробации выполненного диссертационного исследования отмечен индексом цитируемости соискателя (h-индекс соискателя в системе РИНЦ – 1), что подтверждает своевременность и тщательность проведенной научной работы.

Научная новизна, теоретическая и практическая значимость обсуждаемой работы не вызывают сомнений, поскольку процесс понимания переводного новостного дискурса в ситуации неблизкородственного двуязычия представляет значительную сложность в современном информационном потоке русско-китайского переводоведения. Первая цифровая информационная война (также позиционируемая как лингвоментальная, гибридная, когнитивная, психолого-информационная) повысила важность полученных результатов, что поставило акцент на теоретической, так и практической значимости, связанной с поиском новых методов оценки преднамеренного искажения как фактора конфликтогенности мультимодальных и поликодовых массмедиа в эпоху современных информационных войн. Результаты выполненного исследования могут найти применение при чтении теоретических курсов по лингвистике, политической лингвистике, конфликтологии, компьютерной и прикладной лингвистике, политологии, психолингвистике, медиалингвистике и риторике, лингвосомиотике, тренинговой работе по предупреждению конфликтов, при подготовке программ, учебников и пособий для филологов различных направлений, конфликтологов, психологов, политологов, юристов, социологов, специалистов в области искусственного интеллекта и машинного обучения.

Автореферат отражает содержание диссертационного исследования и дает полное представление о нем. В целом диссертация Юань Линь является логически завершенным и самостоятельным исследованием, отвечая всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода. Положения, выдвинутые автором на защиту, цель и задачи исследования, введение и заключение, выводы по главам не противоречат друг другу, как можно судить по автореферату. Ссылки и цитаты, сделанные в работе, уместны и корректны. Список использованной литературы показывает умение диссертанта оперировать результатами предшественников. Работа и результаты, полученные Юань Линь, показывают, что исследование проведено самостоятельно, является логически завершенным. Особый интерес представляют примеры преднамеренных искажений в медиадискурсах России и Китае с проведенным аналитическим разбором, а также сравнение предпочтительности отбора того или иного преднамеренного искажения в русском и китайском языках.

Автореферат рецензируемого исследования позволяет сделать вывод о том, что представленное научное сочинение «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и



китайскоязычных СМИ» представляет собой завершённый научный труд, посвящённый актуальной проблеме современной лингвистики, отвечая всем требованиям, предъявляемым к работам такого уровня, заслуживая одобрения научного сообщества.

Диссертационное исследование Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению преднамеренных искажений информации в переводных новостных дискурсах России и Китая, имеющей важное значение для лингвистики, когнитивных наук и переводоведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Юань Линь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук  
(10.02.01 – Русский язык),

доцент,

заведующий кафедрой русского языка, современной русской и зарубежной литературы Воронежского государственного педагогического университета

Г. А. Заварзина

Контактные данные:

Адрес рабочий: 394043, Россия, г. Воронеж,  
Ул. Ленина, 86, третий учебный корпус, ком.210  
тел. раб. +7 (473) 255-27-27,  
e-mail раб. [zga1311@mail.ru](mailto:zga1311@mail.ru)  
Сайт: [vspu.ac.ru](http://vspu.ac.ru)

Подпись Заварзиной Г. А. удостоверяю

Начальник управления кадров

06.02.2024



*Г. А. Заварзина* (подпись)

*С. Голубева*



## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Юань Линь

«Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Москва, РУДН им.П. Лумумбы, 2024)

Новые лингвистические парадигмы – гуманистическая и когнитивная – способствуют углубленному изучению проблем коммуникативного пространства, его культурных смыслов и границ. Любой язык находится в постоянном развитии, и все уровни его структуры в течение более или менее длительного времени подвергаются определенной модификации, в силу чего в описании языка никогда нельзя поставить точку. Содержание анализируемого автореферата диссертации Юань Линь свидетельствует о том, что в работе рассматриваются наиболее актуальные на сегодняшний день проблемы теории языка, контрастивной лингвистики, когнитивной лингвистики, медиалингвистики.

Рецензируемый автореферат диссертации Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» демонстрирует успешную попытку соискателя очертить поле преднамеренного искажения, обращая внимание на необходимость стандартизации и четкость терминологического определения. Автор последовательно доказывает, что разноструктурные языки обнаруживают общие закономерности образования преднамеренных искажений в языке и речи, что выводит итоги проведенного исследования на серьезный теоретический уровень.

Актуальность, практическая и теоретическая значимость не вызывают сомнений. Большой интерес представляет и скрупулезность, с которой выполнена работа, о чем свидетельствуют экскурсы в историю терминологии публичного дискурса в российской и китайской практиках, что предопределило разницу в подходах к этому типу дискурса вообще. Несомненным плюсом работы эрудированность автора, продемонстрированное умение использовать самую различную литературу, которая оказала влияние на формирование русского и китайского медиадискурсов, при этом объект и предмет исследования, источники, а также используемые в процессе анализа материалов методы, результаты соответствуют шифру указанной специальности.

Исследователь справедливо говорит о синергетике в применении преднамеренных искажений, четко структурирует подходы, используемые в медийной системе координат, указывая на необходимость использования лингвистических маркеров преднамеренного



искажения как такового. Методы и методики исследований обоснованы в связи с поставленной целью исследования.

Положения диссертации, вынесенные на защиту, свидетельствуют о новизне исследования, подчеркивая как теоретическую, так и практическую значимость исследования. Эти положения хорошо обоснованы фактическими материалами и многоаспектным их анализом, с применением различных методов. Специфика генезиса, бытования, трансформации различных приемов, образов, мотивов и форм преднамеренного искажения рассматривается на обширном и разнообразном материале новостных дискурсов России и Китая.

Своеобразие традиционных типов преднамеренных искажений представлено на последовательном анализе новостных текстов китайской и русской лингвокультур в медиапространстве с учетом поликомпонентного представления преднамеренного искажения в медиадискурсе XXI века. В работе впервые осуществляется сравнительно-сопоставительный анализ примеров преднамеренных искажений различных лингвокультурных традиций. Классические типы преднамеренного искажения рассматриваются с упором на методологию XIX и XX веков, пост-классическая типология представлена на основе концепций XXI века.

Особый интерес представляет предлагаемый модуль поиска преднамеренного искажения, приведенный Юань Линь в табл. 5 в тексте автореферата на примере архитектуры новостного сообщения с преднамеренными искажениями российско-украинских взаимоотношений в аспекте гиперболизации значимости украинской современной музыки в русскоязычном новостном дискурсе. Данный аспект работы является несомненным плюсом, позволяя четко, аргументированно и быстро определить детекцию преднамеренного искажения в различных типах текста (в том числе с креолизированными включениями) в синхронии и диахронии, с учетом использования психофизиологических средств воздействия.

Научная новизна, теоретическая и практическая значимость обсуждаемой работы не вызывают сомнений, поскольку процесс понимания переводного новостного дискурса в ситуации неблизкородственного двуязычия представляет значительную сложность в современном информационном потоке русско-китайского переводоведения. Первая цифровая информационная война (также позиционируемая как лингвоментальная, гибридная, когнитивная, психолого-информационная) повысила важность полученных результатов, что поставило акцент на теоретической, так и практической значимости, связанной с поиском новых методов оценки преднамеренного искажения как фактора конфликтогенности мультимодальных и поликодовых массмедиа в эпоху современных



информационных войн. Результаты выполненного исследования могут найти применение при чтении теоретических курсов по лингвистике, политической лингвистике, конфликтологии, компьютерной и прикладной лингвистике, политологии, психолингвистике, медиалингвистике и риторике, лингвосомиотике, тренинговой работе по предупреждению конфликтов, при подготовке программ, учебников и пособий для филологов различных направлений, конфликтологов, психологов, политологов, юристов, социологов, специалистов в области искусственного интеллекта и машинного обучения.

Автореферат отражает содержание диссертационного исследования и дает полное представление о нем. В целом диссертация Юань Линь является логически завершенным и самостоятельным исследованием, отвечая всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода. Положения, выдвинутые автором на защиту, цель и задачи исследования, введение и заключение, выводы по главам не противоречат друг другу, как можно судить по автореферату. Ссылки и цитаты, сделанные в работе, уместны и корректны. Список использованной литературы показывает умение диссертанта оперировать результатами предшественников. Работа и результаты, полученные Юань Линь, показывают, что исследование проведено самостоятельно, является логически завершенным. Особый интерес представляют примеры преднамеренных искажений в медиадискурсах России и Китае с проведенным аналитическим разбором, а также сравнение предпочтительности отбора того или иного преднамеренного искажения в русском и китайском языках.

Автореферат рецензируемого исследования позволяет сделать вывод о том, что представленный научный труд «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» представляет собой завершенную научную работу, посвященную актуальной проблеме современной лингвистики, отвечая всем требованиям, предъявляемым к работам такого уровня, заслуживая одобрения научного сообщества.

Диссертационное исследование Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению преднамеренных искажений информации в переводных новостных дискурсах России и Китая, имеющей важное значение для лингвистики, когнитивных наук и переводоведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования



«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Юань Линь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

кандидат филологических наук  
(10.02.01 – Русский язык),  
доцент, заведующий кафедрой дискурсивных практик,  
Факультет дизайна и медиакоммуникаций,  
Институт общественных наук,  
ФГБОУ ВО Российская академия народного  
хозяйства и государственной службы при  
Президенте Российской Федерации



02.02.2024г.

А.В. Глазков

**ЗАВЕРЯЮ**

**УЧЕНЫМ СЕКРЕТАРЬ**

РОССИЙСКОМУ УНИВЕРСИТЕТУ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ  
ФАКУЛЬТЕТ ДИЗАЙНА И МЕДИАКОММУНИКАЦИЙ  
ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК  
ФГБОУ ВО РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО  
ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РФ  
К. В. Н. К. К. БОНДАРЬ

Контактные данные:

Адрес рабочий: 119571, Россия, г. Москва,  
просп. Вернадского, д. 82, стр. 1

тел. раб. 499-9560921

e-mail раб.: [glazkov-av@ranepa.ru](mailto:glazkov-av@ranepa.ru)

Сайт: <https://ion.ranepa.ru/structure/department/kafedra-diskursivnykh-praktik/>

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Юань Линь

«Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8

Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

(Москва, РУДН им. П. Лумумбы, 2024)

Широкие международные связи, обусловленные современной действительностью, ставят задачу проведения такой языковой политики, которая способствовала применения лингвистических знаний для формирования отраслевой терминологии. Рецензируемый автореферат диссертации Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» демонстрирует успешный опыт соискателя в попытке определения терминологического пространства преднамеренного искажения, вступая в диалог с известными учеными прошлого и современности. Автор последовательно доказывает, что языки действительно похожи друг на друга, несмотря на идиоэтнические различия. Несомненным плюсом работы эрудированность автора, продемонстрированное умение использовать самую различную литературу, которая оказала влияние на формирование русского и китайского медиадискурсов.

Актуальность, практическая и теоретическая значимость не вызывают сомнений. Большой интерес представляет и скрупулезность, с которой выполнена работа, о чем свидетельствуют экскурсы в историю терминологии публичного дискурса в российской и китайской практиках, что предопределило разницу в подходах к этому типу дискурса вообще. Ситуация современной этнолингвоинформационной войны подчеркивает актуальность рецензируемой работы, потому что преднамеренные искажения фактов и информации усиливают эмотивность текста для реципиента, приводя к дисбалансу в обществе с последующей провокацией конфликтов, оказывая токсичное воздействие на реципиента. Исследователь аргументированно ставит вопрос о необходимости выделения преднамеренных искажений в новостном дискурсе, вступая в дискуссию с другими исследователями по этому вопросу. Такое выделение позволяет произвести более четкое разграничение преднамеренного и непреднамеренного искажения в современной массмедийной картине мира. Тема диссертационного исследования Юань Линь важна в теоретическом плане, поскольку в работе затронуты проблемы теории языковой личности, теории конфликта, теории перевода, психолингвистики и прагматистики, а также межкультурной коммуникации. Исследователь справедливо говорит о синергетике в применении преднамеренных искажений, четко структурирует подходы, используемые в



медийной системе координат, указывая на необходимость использования лингвистических маркеров преднамеренного искажения как такового. Методы и методики исследований обоснованы в связи с поставленной целью исследования. Основные положения диссертации, вынесенные на защиту, свидетельствуют о новизне исследования, подчеркивают теоретическую и практическую значимость работы. Эти положения хорошо обоснованы фактическими материалами и многоаспектным их анализом, с применением различных методов. Рассматриваемый исследователем треугольник «человек-язык-культура» базируется на антропоцентрической парадигме современного языкознания с фокусом на эмотивности дискурса и текста. Своеобразие традиционных типов преднамеренных искажений представлено на последовательном анализе новостных текстов китайской лингвокультуры – от сакрального толкования иероглифики до многотипного преднамеренного искажения в медиадискурсе XXI века. Классические типы преднамеренного искажения рассматриваются с упором на методологию XIX и XX веков, постклассическая типология представлена под влиянием XXI века. Тем самым, в работе впервые осуществляется сравнительный анализ примеров преднамеренных искажений различных лингвокультурных традиций, эпох, направлений и школ. Объект и предмет исследования, источники, а также используемые в процессе анализа материалов методы, результаты соответствуют указанной специальности.

Авторской находкой можно считать предлагаемый модуль поиска преднамеренного искажения, приведенный Юань Линь в табл.5 на примере архитектуры новостного сообщения с преднамеренными искажениями российско-украинских взаимоотношений в аспекте гиперболизации значимости украинской современной музыки в тексте автореферата. Данный аспект работы является несомненным плюсом, позволяя четко, аргументированно и быстро определить детекцию преднамеренного искажения в различных типах текста (в том числе с креолизированными включениями) в синхронии и диахронии. Особого внимания заслуживает высокий уровень апробации выполненного диссертационного исследования (h-индекс соискателя в системе РИНЦ – 1), что свидетельствует о несомненной актуальности и тщательности выполненного исследования.

Научная новизна, теоретическая и практическая значимость обсуждаемой работы не вызывают сомнений, поскольку процесс понимания переводного новостного дискурса в ситуации неблизкородственного двуязычия представляет значительную сложность в современном информационном потоке русско-китайского переводоведения. Первая цифровая информационная война (также позиционируемая как лингвоментальная, гибридная, когнитивная, психолого-информационная) повысила важность полученных

результатов, что поставило акцент на теоретической, так и практической значимости, связанной с поиском новых методов оценки преднамеренного искажения как фактора конфликтогенности мультимодальных и поликодовых массмедиа в эпоху современных информационных войн. Результаты выполненного исследования могут найти применение при чтении теоретических курсов по лингвистике, политической лингвистике, конфликтологии, компьютерной и прикладной лингвистике, политологии, психолингвистике, медиалингвистике и риторике, лингвосомиотике, тренинговой работе по предупреждению конфликтов, при подготовке программ, учебников и пособий для филологов различных направлений, конфликтологов, психологов, политологов, юристов, социологов, специалистов в области искусственного интеллекта и машинного обучения.

Автореферат отражает содержание диссертационного исследования и дает полное представление о нем. В целом диссертация Юань Линь является логически завершенным и самостоятельным исследованием, отвечая всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода. Положения, выдвинутые автором на защиту, цель и задачи исследования, введение и заключение, выводы по главам не противоречат друг другу, как можно судить по автореферату. Ссылки и цитаты, сделанные в работе, уместны и корректны. Список использованной литературы показывает умение диссертанта оперировать результатами предшественников. Работа и результаты, полученные Юань Линь, показывают, что исследование проведено самостоятельно, является логически завершенным. Особый интерес представляют примеры преднамеренных искажений в медиадискурсах России и Китае с проведенным аналитическим разбором, а также сравнение предпочтительности отбора того или иного преднамеренного искажения в русском и китайском языках.

Автореферат рецензируемого исследования позволяет сделать вывод о том, что представленное научное сочинение «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» представляет собой завершенный научный труд, посвященный актуальной проблеме современной лингвистики, отвечает требованиям научной новизны, теоретической и практической значимости, заслуживая одобрения научного сообщества.

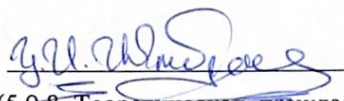
Диссертационное исследование Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению преднамеренных искажений информации в переводных новостных дискурсах России и Китая, имеющей важное значение для лингвистики, когнитивных наук и переводоведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на



соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Юань Линь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

**Анумян Карпис Саркисович**



кандидат филологических наук (5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика), старший преподаватель кафедры исторических наук и архивоведения Института гуманитарных и педагогических наук ФГБОУ ВО МГЛУ

Контактные данные:

Адрес рабочий: 119034, Россия, г. Москва,

ул. Остоженка, 38, ауд. 62,

Кафедра исторических наук и архивоведения,

Институт гуманитарных и педагогических наук,

ФГБОУ ВО Московский государственный лингвистический университет

тел. раб. +7 (499) 245-21-27

e-mail раб. [k.s.anumian@linguanet.ru](mailto:k.s.anumian@linguanet.ru)

Сайт: [https://linguanet.ru/fakultety-i-instituty/fakultet-gumanitarnykh-nauk/kafedra-](https://linguanet.ru/fakultety-i-instituty/fakultet-gumanitarnykh-nauk/kafedra-istoricheskikh-nauk-i-arkhivovedeniya/)

[istoricheskikh-nauk-i-arkhivovedeniya/](https://linguanet.ru/fakultety-i-instituty/fakultet-gumanitarnykh-nauk/kafedra-istoricheskikh-nauk-i-arkhivovedeniya/)



## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Юань Линь

«Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Москва, РУДН им.П. Лумумбы, 2024)

Новые лингвистические парадигмы – гуманистическая и когнитивная – способствуют углубленному изучению проблем коммуникативного пространства, его культурных смыслов и границ. Любой язык находится в постоянном развитии, и все уровни его структуры в течение более или менее длительного времени подвергаются определенной модификации, в силу чего в описании языка никогда нельзя поставить точку. Содержание анализируемого автореферата диссертации Юань Линь свидетельствует о том, что в работе рассматриваются наиболее актуальные на сегодняшний день проблемы теории языка, контрастивной лингвистики, когнитивной лингвистики, медиалингвистики.

Рецензируемый автореферат диссертации Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» демонстрирует успешную попытку соискателя очертить поле преднамеренного искажения, обращая внимание на необходимость стандартизации и четкость терминологического определения. Автор последовательно доказывает, что разноструктурные языки обнаруживают общие закономерности образования преднамеренных искажений в языке и речи, что выводит итоги проведенного исследования на серьезный теоретический уровень.

Актуальность, практическая и теоретическая значимость не вызывают сомнений. Большой интерес представляет и скрупулезность, с которой выполнена работа, о чем свидетельствуют экскурсы в историю терминологии публичного дискурса в российской и китайской практиках, что предопределило разницу в подходах к этому типу дискурса вообще. Несомненным плюсом работы эрудированность автора, продемонстрированное умение использовать самую различную литературу, которая оказала влияние на формирование русского и китайского медиадискурсов, при этом объект и предмет исследования, источники, а также используемые в процессе анализа материалов методы, результаты соответствуют шифру указанной специальности.

Ситуация современной этнолингвоинформационной войны подчеркивает теоретическую и практическую значимость рецензируемой работы, потому что преднамеренные искажения фактов и информации не просто усиливают



психозмоциональный дисбаланс у реципиента, но и провоцируют разнообразные социальные конфликты. Исследователь аргументированно ставит вопрос о необходимости выделения преднамеренных искажений в новостном дискурсе, вступая в дискуссию с другими исследователями прошлого и современности по этому вопросу. Такое выделение позволяет произвести более четкое разграничение преднамеренного и непреднамеренного искажения в современной массмедийной картине мира.

Исследователь справедливо говорит о синергетике в применении преднамеренных искажений, четко структурирует подходы, используемые в медийной системе координат, указывая на необходимость использования лингвистических маркеров преднамеренного искажения как такового. Методы и методики исследований обоснованы в связи с поставленной целью исследования. Основные положения диссертации, вынесенные на защиту, свидетельствуют о новизне исследования, подчеркивают теоретическую и практическую значимость работы. Эти положения хорошо обоснованы фактическими материалами и многоаспектным их анализом, с применением различных методов. Специфика генезиса, бытования, трансформации различных приемов, образов, мотивов и форм преднамеренного искажения рассматривается на обширном и разнообразном материале новостных дискурсов России и Китая.

Своеобразие традиционных типов преднамеренных искажений представлено на последовательном анализе новостных текстов китайской и русской лингвокультур в медиапространстве с учетом поликомпонентного представления преднамеренного искажения в медиадискурсе XXI века. В работе впервые осуществляется сравнительно-сопоставительный анализ примеров преднамеренных искажений различных лингвокультурных традиций. Классические типы преднамеренного искажения рассматриваются с упором на методологию XIX и XX веков, пост-классическая типология представлена на основе концепций XXI века.

Авторской находкой можно считать предлагаемый модуль поиска преднамеренного искажения, приведенный Юань Линь в табл.5 в тексте автореферата на примере архитектуры новостного сообщения с преднамеренными искажениями российско-украинских взаимоотношений в аспекте гиперболизации значимости украинской современной музыки в русскоязычном новостном дискурсе. Данный аспект работы является несомненным плюсом, позволяя четко, аргументированно и быстро определить детекцию преднамеренного искажения в различных типах текста (в том числе с креолизированными включениями) в синхронии и диахронии, с учетом использования психофизиологических средств воздействия.



Отрадно, что высокий уровень апробации выполненного диссертационного исследования отмечен индексом цитируемости соискателя (h-индекс соискателя в системе РИНЦ – 1), что подтверждает своевременность и тщательность проведенной научной работы.

Научная новизна, теоретическая и практическая значимость обсуждаемой работы не вызывают сомнений, поскольку процесс понимания переводного новостного дискурса в ситуации неблизкородственного двуязычия представляет значительную сложность в современном информационном потоке русско-китайского переводоведения. Первая цифровая информационная война (также позиционируемая как лингвоментальная, гибридная, когнитивная, психолого-информационная) повысила важность полученных результатов, что поставило акцент на теоретической, так и практической значимости, связанной с поиском новых методов оценки преднамеренного искажения как фактора конфликтогенности мультимодальных и поликодовых массмедиа в эпоху современных информационных войн. Результаты выполненного исследования могут найти применение при чтении теоретических курсов по лингвистике, политической лингвистике, конфликтологии, компьютерной и прикладной лингвистике, политологии, психолингвистике, медиалингвистике и риторике, лингвосомиотике, тренинговой работе по предупреждению конфликтов, при подготовке программ, учебников и пособий для филологов различных направлений, конфликтологов, психологов, политологов, юристов, социологов, специалистов в области искусственного интеллекта и машинного обучения.

Автореферат отражает содержание диссертационного исследования и дает полное представление о нем. В целом диссертация Юань Линь является логически завершенным и самостоятельным исследованием, отвечая всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода. Положения, выдвинутые автором на защиту, цель и задачи исследования, введение и заключение, выводы по главам не противоречат друг другу, как можно судить по автореферату. Ссылки и цитаты, сделанные в работе, уместны и корректны. Список использованной литературы показывает умение диссертанта оперировать результатами предшественников. Работа и результаты, полученные Юань Линь, показывают, что исследование проведено самостоятельно, является логически завершенным. Особый интерес представляют примеры преднамеренных искажений в медиадискурсах России и Китае с проведенным аналитическим разбором, а также сравнение предпочтительности отбора того или иного преднамеренного искажения в русском и китайском языках.

Автореферат рецензируемого исследования позволяет сделать вывод о том, что представленное научное сочинение «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и



китайскоязычных СМИ» представляет собой завершённый научный труд, посвящённый актуальной проблеме современной лингвистики, отвечая всем требованиям, предъявляемым к работам такого уровня, заслуживая одобрения научного сообщества.

Диссертационное исследование Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению преднамеренных искажений информации в переводных новостных дискурсах России и Китая, имеющей важное значение для лингвистики, когнитивных наук и переводоведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Юань Линь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук  
(10.02.19 – Теория языка),  
доцент,  
заведующий кафедрой английской филологии  
факультета иностранных языков Адыгейского государственного  
университета \_\_\_\_\_

С. Р. Макерова

Контактные данные:

Адрес рабочий: 385000, Россия, г. Майкоп,  
ул Первомайская, 208, третий учебный корпус, ком.210  
тел. раб. +7 (8772) 59-37-47  
e-mail раб.: [s.makerova@adygnet.ru](mailto:s.makerova@adygnet.ru)  
Сайт: [adygnet.ru](http://adygnet.ru)

Подпись преподавателя Макеровой С.Р. удостоверяю:

Зав.канцелярией/ кафедра, факультет

Подпись \_\_\_\_\_ заверяю  
Начальник управления кадров

\_\_\_\_\_

05.08.2024





## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Юань Линь

«Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Москва, РУДН им.П. Лумумбы, 2024)

Рецензируемый автореферат диссертационного исследования Юань Линь на тему «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» отражает основные положения работы, анализируемый лингвистический материал и выводы представлены в достаточном объеме.

Актуальность рецензируемой работы не вызывает сомнения, особенно в разгар современной информационной войны, когда преднамеренные искажения фактов и информации приводят к дисбалансу в обществе, провоцируя конфликты, оказывая токсичное воздействие на реципиента. Исследователь аргументированно ставит вопрос о необходимости выделения преднамеренных искажений в новостном дискурсе, вступая в дискуссию с другими исследователями по этому вопросу, что придает выдвигаемым положениям особую ценность. Такое выделение позволяет произвести более четкое разграничение преднамеренного и непреднамеренного искажения в современной массмедийной картине мира.

Следует отметить, что тема диссертационного исследования Юань Линь имеет важное теоретическое значение: в работе затронуты проблемы теории языковой личности, теории конфликта, теории перевода, психолингвистики и прагматистики, а также межкультурной коммуникации. Исследователь справедливо говорит о синергетике в применении преднамеренных искажений, четко структурирует подходы, используемые в медийной системе координат, указывая на необходимость использования лингвистических маркеров преднамеренного искажения как такового. Объект и предмет исследования, источники, а также используемые в процессе анализа материалов методы, результаты соответствуют указанной специальности. Авторской находкой можно считать предлагаемый модуль поиска преднамеренного искажения, приведенный Юань Линь в табл.5 на примере архитектуры новостного сообщения с преднамеренными искажениями российско-украинских взаимоотношений в аспекте гиперболизации значимости украинской современной музыки в тексте автореферата. Данный аспект работы является несомненным плюсом, позволяя четко, аргументированно и быстро определить детекцию преднамеренного искажения в различных типах текста (в том числе с креолизированными включениями). Особого внимания заслуживает высокий уровень апробации выполненного диссертационного исследования (h-индекс соискателя в системе РИНЦ – 1), что свидетельствует о несомненной актуальности и значимости выполненного исследования.

Научная новизна, теоретическая и практическая значимость обсуждаемой работы не вызывают сомнений, поскольку процесс понимания переводного новостного дискурса в ситуации неблизкородственного двуязычия представляет значительную сложность в современном информационном потоке русско-китайского переводоведения. Первая цифровая информационная война (также позиционируемая как лингвоментальная, гибридная, когнитивная, психолого-информационная) повысила важность полученных результатов, что поставило акцент на теоретической, так и практической значимости, связанной с поиском новых методов оценки преднамеренного искажения как фактора конфликтности мультимодальных и поликодовых массмедиа в эпоху современных информационных войн. Результаты выполненного исследования могут найти применение при чтении теоретических курсов по лингвистике, политической лингвистике, конфликтологии, компьютерной и прикладной лингвистике, политологии,



психолингвистике, медиалингвистике и риторике, лингвосемиотике, тренинговой работе по предупреждению конфликтов, при подготовке программ, учебников и пособий для филологов различных направлений, конфликтологов, психологов, политологов, юристов, социологов, специалистов в области искусственного интеллекта и машинного обучения.

Автореферат отражает содержание диссертационного исследования и дает полное представление о нем. В целом исследование Юань Линь является логически завершенной и самостоятельной работой. Автореферат рецензируемого исследования позволяет сделать вывод о том, что представленное научное сочинение «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» представляет собой завершенный научный труд, посвященный актуальной проблеме современной лингвистики, отвечает требованиям научной новизны, теоретической и практической значимости, заслуживает одобрения научного сообщества.

Диссертационное исследование Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению преднамеренных искажений информации в переводных новостных дискурсах России и Китая, имеющей важное значение для лингвистики, когнитивных наук и переводоведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Юань Линь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Серине Седраковна Мисисян  
кандидат филологических наук (ж 02.04 - Славянские языки)  
доцент кафедры русского языка и профессиональной коммуникации  
Российско-Армянского (Славянского) университета



Контактные данные:  
Адрес рабочий: 0051 Ереван, Армения  
Ул. Парпецу, д.96-26  
тел. раб. +37412289700  
e-mail раб.: serine.misisyan@rau.am  
Сайт: [rau.am](http://rau.am)

06.02.2024 г.

Подпись преподавателя Мисисян Серине Седраковны удостоверению

Ученый секретарь Российско-Армянского (Славянского) университета

к.ф.н. Касабабова Роза Сергеевна





## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Юань Линь

«Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Москва, РУДН им.П. Лумумбы, 2024)

Лингвистическая детерминированность развития современного социума является интересным явлением, а ее разработка перспективной. Вне всякого сомнения, в моменты кризиса (душевного, социального, экономического) проявляется все «дно» человеческой сущности. Рецензируемый автореферат диссертации Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» обстоятельно отражает основные положения выполненной работы, в то же время анализируемый лингвистический материал и выводы предоставлены в достаточном объеме. Автор последовательно доказывает, что языки действительно похожи друг на друга, несмотря на идиоэтнические различия. Несомненным плюсом работы эрудированность автора, продемонстрированное умение использовать самую различную литературу, которая оказала влияние на формирование русского и китайского медиадискурсов.

Актуальность рецензируемой работы не вызывает сомнений, особенно в разгар современной информационной войны и противостояния с недружественными странами, когда преднамеренные искажения фактов и информации приводят к дисбалансу в обществе, провоцируя конфликты, оказывая токсичное воздействие на реципиента. Исследователь аргументированно ставит вопрос о необходимости выделения преднамеренных искажений в новостном дискурсе, вступая в дискуссию с другими исследователями по этому вопросу. Такое выделение позволяет произвести более четкое разграничение преднамеренного и непреднамеренного искажения в современной массмедийной картине мира. Тема диссертационного исследования Юань Линь важна в теоретическом плане, поскольку в работе затронуты проблемы теории языковой личности, теории конфликта, теории перевода, психолингвистики и прагматистики, а также межкультурной коммуникации. Исследователь справедливо говорит о синергетике в применении преднамеренных искажений, четко структурирует подходы, используемые в медийной системе координат, указывая на необходимость использования лингвистических маркеров преднамеренного искажения как такового. Теоретическая, практическая значимость работы не вызывает сомнений и связана с синкретизмом наук на современном этапе развития человеческой



цивилизации. Основные положения диссертации, вынесенные на защиту, свидетельствуют о новизне исследования, подчеркивают теоретическую значимость работы.

Представленная Юань Линь идея о существовании различных подходов анализа преднамеренного искажения в языке – свидетельство активного социокультурного, мыследеятельностного освоения социоестественной истории человечества, его экосоциального бытия на современном этапе. Методы и методики исследований обоснованы в связи с поставленной целью исследования.

Эти положения хорошо обоснованы фактическими материалами и многоаспектным их анализом, с применением различных методов. Рассматриваемый исследователем треугольник «человек-язык-культура» базируется на антропоцентрической парадигме современного языкознания.

Объект и предмет исследования, источники, а также используемые в процессе анализа материалов методы, результаты соответствуют указанной специальности. Авторской находкой можно считать предлагаемый модуль поиска преднамеренного искажения, приведенный Юань Линь в табл.5 на примере архитектуры новостного сообщения с преднамеренными искажениями российско-украинских взаимоотношений в аспекте гиперболизации значимости украинской современной музыки в тексте автореферата. Данный аспект работы является несомненным плюсом, позволяя четко, аргументированно и быстро определить детекцию преднамеренного искажения в различных типах текста (в том числе с креолизированными включениями). Особого внимания заслуживает высокий уровень апробации выполненного диссертационного исследования ( $h$ -индекс соискателя в системе РИНЦ – 1), что свидетельствует о несомненной актуальности и тщательности выполненного исследования.

Научная новизна, теоретическая и практическая значимость обсуждаемой работы не вызывают сомнений, поскольку процесс понимания переводного новостного дискурса в ситуации неблизкородственного двуязычия представляет значительную сложность в современном информационном потоке русско-китайского переводоведения. Первая цифровая информационная война (также позиционируемая как лингвоментальная, гибридная, когнитивная, психолого-информационная) повысила важность полученных результатов, что поставило акцент на теоретической, так и практической значимости, связанной с поиском новых методов оценки преднамеренного искажения как фактора конфликтогенности мультимодальных и поликодовых массмедиа в эпоху современных информационных войн. Результаты выполненного исследования могут найти применение при чтении теоретических курсов по лингвистике, политической лингвистике, конфликтологии, компьютерной и прикладной лингвистике, политологии,

психолингвистике, медиалингвистике и риторике, лингвосемиотике, тренинговой работе по предупреждению конфликтов, при подготовке программ, учебников и пособий для филологов различных направлений, конфликтологов, психологов, политологов, юристов, социологов, специалистов в области искусственного интеллекта и машинного обучения. Автореферат отражает содержание диссертационного исследования и дает полное представление о нем. В целом диссертация Юань Линь является логически завершенным и самостоятельным исследованием, отвечая всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода. Положения, выдвинутые автором на защиту, цель и задачи исследования, введение и заключение, выводы по главам не противоречат друг другу, как можно судить по автореферату. Ссылки и цитаты, сделанные в работе, уместны и корректны. Список использованной литературы показывает умение диссертанта оперировать результатами предшественников. Работа и результаты, полученные Юань Линь, показывают, что исследование проведено самостоятельно, является логически завершенным. Особый интерес представляют примеры преднамеренных искажений в медиадискурсах России и Китае с проведенным аналитическим разбором, а также сравнение предпочтительности отбора того или иного преднамеренного искажения в русском и китайском языках.

Автореферат рецензируемого исследования позволяет сделать вывод о том, что представленное научное сочинение «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» представляет собой завершенный научный труд, посвященный актуальной проблеме современной лингвистики, отвечает требованиям научной новизны, теоретической и практической значимости, заслуживая одобрения научного сообщества.

Диссертационное исследование Юань Линь ФИО Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению преднамеренных искажений информации в переводных новостных дискурсах России и Китая, имеющей важное значение для лингвистики, когнитивных наук и переводоведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Юань Линь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по



специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Кандидат филологических наук  
(10.02.19 – Теория языка),  
Старший преподаватель кафедры  
дальневосточных языков факультета иностранных языков,  
Военный университет имени князя Александра Невского  
Министерства обороны Российской Федерации

В. А. Сербин

Контактные данные:

Адрес рабочий: 123001, Россия, г. Москва, ул. Большая Садовая, д.14  
ФГКВБОУ ВО «Военный университет имени Князя Александра Невского»  
тел.раб. +7 (495) 699-08-16  
e-mail раб. [victvladimir@gmail.com](mailto:victvladimir@gmail.com)  
Сайт: <https://vumo.mil.ru>

Подпись Сербина В. А. удостоверяю:

(подпись)



Начальник отдела кадров

Военного университета

Подполковник

Е. Кириков

05.02.2024



## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Юань Линь

«Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Москва, РУДН им.П. Лумумбы, 2024)

Развитие лингвистической науки становится перспективным и результативным вследствие отказа от элементарных методов и приемов исследования языкового материала и применения новых комплексных многоуровневых подходов, используемых в рецензируемой диссертации. Современный этап развития наук, нередко называемый научно-технической революцией, характеризуется интеграцией и созданием интертеории, позволяющей построить концептуально-многомерную модель сложного объекта, каковым является новостной переводной дискурс, в котором преднамеренное искажение информации имеет решающий характер. В связи с этим особое значение приобретает синтез эволюционных идей и системно-структурного подхода, разрабатываемый Юань Линь в своем исследовании.

Апробация данных теоретических установок анализа, их уточнение, дополнение и развитие в диссертационной работе Юань Линь в аспекте психолингвистики, лингвопрагматики, стилистики, а также недостаточная разработанность проблемы самого процесса понимания переводного новостного дискурса с риторико-герменевтических позиций свидетельствует о несомненной актуальности выполненного исследования. Научная новизна, теоретическая значимость и практикоориентированность обсуждаемой работы не вызывают сомнений, поскольку процесс понимания переводного новостного дискурса – одно из самых «тонких» мест для иноязычных носителей в современном информационном потоке русско-китайского переводоведения. Ссылки в работе корректны и уместны, показывая умение автора исследования работать с достижениями предшественников. Материалы и результаты проведенного исследования могут быть широко использованы в практике вузовского образования, исследовательской работе по переводоведению, прикладной лингвистике, журналистике, психологии, герменевтике, психолингвистическому анализу текста и дискурса. В целом диссертационное исследование Юань Линь является логически завершенным и самостоятельным, отвечая всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода. Таким образом, диссертационное исследование Юань Линь «Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению преднамеренных искажений информации в переводных новостных дискурсах России и Китая, имеющей важное значение для лингвистики, когнитивных наук и переводоведения.



Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Юань Линь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Кандидат филологических наук (10.02.19 – Теория языка),  
старший преподаватель факультета  
русского языка  
Даляньского политехнического  
университета

胡家东

Ху Цзядун

06.02.2024

Контактные данные: +86-13842621504

Адрес рабочий: 116024, Китай, провинция Ляонин,

г. Далянь, ул. Лингун 2.

тел. раб. +86-411-84707329

e-mail раб. hjdbel@mail.ru

Сайт: <https://www.dlut.edu.cn>

Подпись преподавателя Ху Цзядуна удостоверяю:

Декан факультета русского языка

Даляньского политехнического университета Ли Яньчунь

Завканцелярией факультета



(расшифровка, печать)



## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Юань Линь

«Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 - Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (Москва, РУДН им.П. Лумумбы, 2024)

Наиболее яркие открытия, которые были сделаны в науке о языке за последние десятилетия, обусловлены интенсивным развитием направления, получившего название неолингвистики. Его объем в общем континууме языкознания неуклонно увеличивается, а это влечет за собой, с одной стороны, освоение новых научных сфер, с другой – переосмысление старых теоретических аксиом и устоявшихся постулатов. Проблематика исследования и актуальность темы диссертации в общем виде предопределены интересом современного языкознания к проблеме «язык и речь». Актуальность и своевременность данной работы не вызывают сомнений, поскольку сегодня мы наблюдаем интерес языковедов XXI века к феномену глубинных механизмов понимания дискурса и текста.

Эрудированность соискателя, умение оперировать научными фактами, внимание к деталям, аргументированное использование литературы и в целом интегративный подход к анализируемому материалу делают предлагаемое исследование интересным для научной общественности, логически завершенным. Особый интерес представляет типология преднамеренных искажений в новостных дискурсах России и Китая, что систематизирует разнообразное пространство искажения как такового. Апробация работы Юань Линь свидетельствует о высоком уровне проведенного исследования.

Очевидно, что заявленная проблематика обуславливает комплексный подход автора к описанию намеченного объекта и показывают, что предложенная научной общественности работа заслуживает внимания не только специалистов в области языка, но и психологии, педагогики, социологии, философии. Однако возникают некоторые вопросы, связанные с тематикой обсуждаемой работы и полезные для публичной дискуссии. Каким образом представленная концепция преднамеренных искажений в медиадискурсе развивает концепцию смыслового поля? Влияет ли этническая идентичность автора новостного сообщения на характер преднамеренного искажения в новости? Между тем эти вопросы не снижают благоприятного впечатления от работы, поскольку направлены на уточнение ряда деталей, не затрагивая основного содержания исследования.

Диссертационное исследование Юань Линь ФИО Лингвистические маркеры преднамеренного искажения в современном новостном дискурсе: на примере русскоязычных и китайскоязычных СМИ» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по выявлению преднамеренных искажений информации в переводных новостных дискурсах России и Китая, имеющей важное значение для лингвистики, когнитивных наук и переводоведения. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п.2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023г., а её автор, Юань Линь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.



Кандидат филологических наук  
(5.9.8. – Теоретическая и прикладная лингвистика),  
Старший преподаватель кафедры  
иностранных языков факультета  
Вэйфанского университета

Контактные данные:  
Адрес рабочий: 261061,  
Китайская Народная Республика,  
Провинция Шаньдун, г. Вэйфан,  
Восточная улица Дунфэн, д.5147  
тел.раб. +86-0536-8785111  
e-mail раб. [3063211605@qq.com](mailto:3063211605@qq.com)  
Сайт: <http://nic.wfu.edu.cn/>

Подпись преподавателя Цинь Мэн удостоверяю:

Завканцелярией/ кафедра, факультет

秦萌

Цинь Мэн

Цинь Мэн

06.02.2024

(подпись)



(расшифровка, печать)